

Humankind  
Week #12 "Lost Things"  
Luke 15:1-32  
February 3/6 2022  
神人  
第十二週 "丟失的東西"  
路加福音 15:1-32  
2022年 2月 3/6 日

Worship敬拜

將天敞開 **Open Heaven** (<https://www.youtube.com/watch?v=OVUPLFLdmpE>, please delete after recording)

詞：鄭懋柔 Tiffany M. Cheng 曲：游智婷 Sandy Yu © Stream of Praise Music

[Verse]

將天敞開 祢的榮耀降下來  
將天敞開 祢的同在降下來  
將天敞開 祢的榮耀降下來  
萬國讚嘆祢 祢是榮耀君王

天上地下 在永恆裡敬拜  
哈利路亞 哈利路亞

[Bridge]

神就在這裡 我們歡迎祢  
讓一切焦點轉向祢  
神就在這裡 我們歡迎祢  
寶座前敬拜不停息

[Chorus]

天上地下 合一敬拜 歡呼耶穌基督  
聖潔羔羊 榮耀歸於祢

**Goodness Of God** 主的良善 (<https://www.youtube.com/watch?v=IXkpfYz8qZA>, please delete after recording)

原作/原唱: Bethel Music 中文敬拜: 新店行道會 TOPCHURCH

主我愛你 你的憐憫永不改變  
每一天 你的恩手扶持我  
清晨當我睜開雙眼 直到我躺臥  
我要歌唱 神的良善榮美

黑暗中 如此親近我的靈  
你是我的天父 你是我良友  
一生活在 你的良善榮美

一生信實對我顧念  
一生美好待我 到永遠  
一切所有生命氣息  
要歌唱 神的良善榮美

你良善永看顧我 永伴隨我生命  
你良善永看顧我 永伴隨我生命  
當我降服你 我獻上生命  
所有全屬於你  
你良善永看顧我  
永伴隨我生命

你的聲音 領我經過水火試煉

祝福 (<https://www.youtube.com/watch?v=7lsye7zeHIU>, please delete after recording)

詞曲 : Kari Jobe/ Cody Carnes 譯唱 : 祝瑞蓮琴與爐敬拜團隊

願主賜福 看顧你  
向你仰臉 光照你  
賜恩典給你

願主將臉 轉向你  
賜你平安

阿門 阿門 阿門

恩惠澆灌 在你身上  
直到千代 直到萬代  
你的家庭 你的孩子  
和你孩子們的孩子

願主同在 四圍環繞  
在你身後 在你身前  
無處可容 在你身邊  
祂在這裡 環繞著你

不論早晨 或是夜晚  
你出你入 你的平安  
不論哭泣 或是歡喜  
祂幫助你 祂幫助你

祂幫助你 祂幫助你

阿門 阿門 阿門

## Message 信息

Centro 中心

Alpha Video Set Up 阿爾法視頻設置

Offering 奉獻

Announcements 通知

- Alpha :: 阿爾法課程
  - Levi: “There is no other place in life where these conversations happen” Levi: “生活中沒有其他地方有這樣的對話發生”
  - Begins February 16. 2月16日開始
- Lunar New Year Celebration: This weekend we are celebrating Lunar New Year. Where culture meets Christianity. 農曆新年慶祝活動: 這個週末我們將要慶祝農曆新年, 是文化和基督教相遇的地方。

## Message 訊息

- Now. I want you to open your Bible's to Luke 15. 現在, 我想你們打開聖經, 翻到路加福音第15章。
  - Luke 15 is an iconic portion of Scripture, and you're about to see why. 路加福音第15章是聖經標誌性的部分。你即將明白為什麼。
  - I also want to remind you that we are in this series called Humankind. 我也想提醒你, 我們現在進行的系列叫“神人”。
  - And we are looking at the interactions of Jesus with humanity. 我們正在研究耶穌和人類的互動。

- Now, when you gather up all of these stories and you start taking a look, you begin to see consistent patterns or themes. 現在，當你收集了所有這些故事並開始查看時，你會看到一致的模式或主題。

- And one of the things you notice is that: 你注意到的一件事情是：

**Jesus told stories.** 耶穌講故事。

- In fact, 1/3 of Jesus' teaching came in the form of stories. 事實上，耶穌三分之一的講道來自於故事的形式。

- And the stories Jesus told had a POINT. 耶穌講的故事有一個重點。

- All stories have a point - they have a reason for being told - even if it's just entertainment. 所有故事有一個重點 - 他們有理由被告知 - 即使這只是娛樂。

- But SOME stories REALLY have a point. 但是一些故事真的有一個重點。

- Jesus told these kind of stories. 耶穌講這種故事。

- These stories are called Parables. 這些故事被稱作寓言。

- Parables are... 寓言是...

- A window, giving us insight into the kingdom of God. 一個窗口，讓我們洞察神的國度。

- Or, A mirror, reflecting who we are. 或者，一個鏡子，反射出我們是誰。

- Or, A door, inviting us into a new way of living. 或者，一扇門，邀請我們進入一種新的生活方式。

- But most importantly, the parables of Jesus, tell us a lot, about JESUS. 但是最重要的是，耶穌的寓言告訴我們許多關於耶穌的事。

- We learn a lot about Jesus, by the stories he told. 我們通過他講的故事了解了許多有關耶穌的事情。

- And here's why that's important. 這就是為什麼重要。

- The vast majority of people's misunderstanding about Jesus, and the church, and Christians, is the result of those who follow him, not really knowing him.

- There are so followers who don't really know the one they are following. •

Which is why stories like this one become so important.

- See, we are going to look at a specific interaction that Jesus was having with a group of people, and the stories he chose to tell them, and it tells us SO MUCH about who we are, what we belong to, and how we live in this world. 看，我們將研究耶穌和一群人的特殊互動。他選擇的故事告訴他們，也是告訴我們很多有關我們是誰，我們屬於什麼，我們如何生活在這個世上。

- Let's jump in: 讓我們進入

**Luke 15:1-3 路加福音15:1-3**

**Now the tax collectors and sinners were all drawing near to hear him. 2 And the Pharisees and the scribes grumbled, saying, “This man receives sinners and eats with them.” 3 So he told them this parable:**

**1 眾稅吏和罪人都挨近耶穌，要聽他講道。2 法利賽人和文士私下議論說：“這個人接待罪人，又同他們吃飯。”3 耶穌就用比喻說：**

- So the scene is set, and it's important to understand context... 所以場景已經設置，這對理解上下文很重要...
- Tax collectors and sinners were drawing near to him - non-religious, broken, people. 稅吏和罪人都挨近他 -沒有宗教信仰、破碎的人。
- Pharisees and scribes grumbled. 法利賽人和文士私下議論。
  - These are the neat and clean, religious tidy. 這些是潔淨，宗教信仰潔淨的人。
  - They are complaining, grumbling, because Jesus, who is supposed to be connecting people to God is hanging out with people, who in their view, aren't connected to God. 他們在抱怨，私下議論，因為耶穌本因將人與神聯繫起來，但他卻與在他們看來不能與神聯繫的人在一起。
  - See, religious people wanted Jesus to be a religious person - it just made sense. 看，宗教人士希望耶穌是宗教人士 - 這是有道理的。
    - If you're God, and we're RELIGIOUS, doing all that we know to do to make God happy, then you ought to be with us. 如果你的神，我們是宗教人士，做所有我們知道能讓神喜悅的事，然後你應該和我們在一起。
    - But instead, Jesus wasn't hanging out with them, he's hanging out with the opposite of them. 但是相反，耶穌沒有和他們在一起，他和他們對立的人在一起。
  - That's a problem for them, but it creates an opportunity for us. 這對他們來說是一個問題，但是這為我們創造了一個機會。
  - The verse says that because they didn't understand him, 經文說因為他們不了解他。
    - because this confused them, 因為這使他們感到困惑，
      - because these religious leaders were stunned by his behavior,因為這些宗教領袖對他的行為感到震驚。
        - he told THEM, the religious, clean, tidy, obedient, law abiding, he told THEM this parable; 他告訴他們，這些虔誠的，清潔的，乾淨的，聽話的，遵守律法的人，他告訴他們這個寓言，
          - so that they could actually get to know him better. 以至於他們能更好地了解他。
  - And this is what he said, 這是他說的，

**Luke 15:4-6 路加福音15:4-6**

**“What man of you, having a hundred sheep, if he has lost one of them, does not leave the ninety-nine in the open country, and go after the one that is lost, until he finds it? 5 And when he has found it, he lays it on his shoulders, rejoicing. 6 And when he**

**comes home, he calls together his friends and his neighbors, saying to them, 'Rejoice with me, for I have found my sheep that was lost.'**

4 你們中間誰有一百只羊失去一只，不把這九十九只撇在曠野，去找那失去的羊，直到找到呢？ 5 找著了，就歡歡喜喜地扛在肩上，回到家裡， 6 就請朋友鄰舍來，對他們說：‘我失去的羊已經找著了，你們和我一起歡喜吧！’

- Now, this is a pretty famous story. 現在，這是一個非常有名的故事。
  - But this is also a story they could really understand. 但是這也是一個他們能夠真正理解的故事。
- Guy has sheep...100, but one goes missing, he goes looking. 這個人有羊...一百只，但是一只羊丟了，他去尋找。
- It makes sense to them. 這對他們來說很有意義。
  - Because it happened on the regular. 因為這是日常發生的事情。
  - Jesus says, "Which of you doesn't?" 耶穌說，“你們誰沒有？”
    - Which is another way of saying, "we all do this, right?" 另一種說法是，“我們都這樣做，對嗎？”
- And notice how he closes it: 主要他是如何結束的：
- He gets back home and He calls his friends together, and neighbors! "Guys, I found my sheep!" 他回到家裡，召集他的朋友和鄰居！“伙計們，我找到我的羊了！”
- *Fast forward a couple thousand years, and you have a neighbor who loses their dog - and they start looking...and you do your part...but when they find the dog, they announce it, right?* 回到幾千年以前，你有一個鄰居，他的狗丟了-他們開始尋找...你盡了你的一份力量...但是當他們找到那只狗，他們宣布了，對嗎？
- Jesus tells the story, then, he makes a statement. 耶穌講這個故事，然後，他發表了聲明。

**Luke 15:7 路加福音 15:7**

**Just so, I tell you, there will be more joy in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who need no repentance.**

我告訴你們：一個罪人悔改，在天上也要這樣為他歡喜，較比為九十九個不用悔改的義人歡喜更大。

- In the same way, just like this, when one person repents, there is more joy in heaven. 同樣的，就像這個，當一個人悔改，天上的喜樂就多。
  - In the same way. 同樣的道理
  - This story, is like THAT story. 這個故事就像那個故事。
  - This is God and humanity's story. (p) 這是神和人類的故事。
- BUT Then, he continues, he tells ANOTHER story: 但是後來，他繼續，他講了另一個故事：

**Luke 15:8-9 路加福音15: 8-9**

**"Or what woman, having ten silver coins, if she loses one coin, does not light a lamp and sweep the house and seek diligently until she finds it? 9 And when she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, 'Rejoice with me, for I have**

### found the coin that I had lost.'

8 “或是一個婦人有十塊錢，若失落一塊，豈不點上燈，打掃屋子，細細地找，直到找著嗎？ 9 找著了，就請朋友鄰舍來，對他們說：‘我失落的那塊錢已經找著了，你們和我一同歡喜吧！’

- We don't need a lot of cultural context on this one. 在這裏我們不需要很多文化背景。
  - You. May not have sheep, but you DO have money. 你可能沒有羊，但是你有錢。
- So, She lost some cash. 所以，他失落了一些錢。
  - And she goes looking.. 她去尋找..

### Christine 4-6

- This makes sense to us. Right? 這很合情合理，是吧？
- *Illustration:* 展示：
  - *When I was a kid, early teens, we had this cocker spaniel.* 在我還是個十來歲的小孩時，我們家養了一隻可卡犬。
    - *And she was always eating strange stuff.* 它總是喜歡吃奇怪的東西。
  - *Well, one day I went in my room and my money was gone.* 有一天，我走進我的房間，發現我的錢不見了。
    - *And I looked everywhere.* 我到處尋找。
  - *And then I realized, "I think my dog ate my cash."* 然後，我想，“應該是我的狗把它吃了。”
    - *And just to prove to you how much I relate to this woman, let me share...I got it back.* 在這裡，我只是想讓你明白我和那個丟了錢的婦人有什麼聯繫...我的錢終於找到了。
      - *Except no really wanted to celebrate with me.* 除非你不想和我一起慶祝。
- But this woman, she gathers her neighbors and friends, saying, “Rejoice, with me, for I have found the coin that I had lost!” 但是那個婦人，她把她的鄰居和朋友都找來，說，“你們和我一同歡喜吧，我失落的那块钱已经找着了。”
- And then, Jesus makes a statement, a lot like the last: 然後，耶穌做了一下的結論：

### Luke 15:10

**Just so, I tell you, there is joy before the angels of God over one sinner who repents.”**

### 路加福音 15:10

我告诉你们：一个罪人悔改，在神的使者面前也是这样为他欢喜。”

- A man finds his sheep, and he celebrates the one, so does your father in heaven, when one sinner repents. 一個人找到了他的羊，他為這一隻羊歡喜慶祝，我們的天父也是一樣，當一個罪人悔改的時候。
- A woman loses one coin of ten, and celebrates and so, does, your father, in heaven, in the exact same way, celebrate over one sinner who repents. 一個婦人為找到那失落的十塊錢中的一塊而歡喜慶祝，我們的天父也是一樣，在天國裡，為一個罪人悔改而慶祝。

- The pharisees, the neat and tidy, the religiously organized, they are listening closely now. 那些法利賽人，既乾淨又整潔，又遵照着宗教組織起來，他們正在認真地聽。到目前為止，
- And so far, these stories make sense. 耶穌的故事到目前為止，對他們而言，還是很有道理的。
- BUT T H E N he tells them a third story. 但是，耶穌又給他們講了第三個故事。

#### **Luke 15:11-16**

**And he said, "There was a man who had two sons. 12 And the younger of them said to his father, 'Father, give me the share of property that is coming to me.' And he divided his property between them. 13 Not many days later, the younger son gathered all he had and took a journey into a far country, and there he squandered his property in reckless living. 14 And when he had spent everything, a severe famine arose in that country, and he began to be in need. 15 So he went and hired himself out to one of the citizens of that country, who sent him into his fields to feed pigs. 16 And he was longing to be fed with the pods that the pigs ate, and no one gave him anything.**

#### **路加福音 15:11-16**

**11**耶穌又說：“一個人有兩個兒子。**12**小兒子對父親說：‘父親，請你把我應得的家業分給我。’他父親就把產業分給他們。**13**過了不多幾日，小兒子就把他一切所有的都收拾起來，往遠方去了。在那里任意放蕩，浪費資財。**14**既耗盡了一切所有的，又遇着那地方大遭飢荒，就窮苦起來。**15**於是去投靠那地方的一个人，那人打发他到田里去放豬。**16**他恨不得拿豬所吃的豆莢充飢，也沒有人給他。

- Now, listen....this is huge. 現在，請仔細聽...這裡的信息量很大。
- If you think you know this story, or you've heard it before, stop for a second, because it's incredibly important that you understand what Jesus just did. 如果你覺得你知道這個故事，或者以前聽過這個故事，停一下想一想，因為你是否真正明白耶穌的意思，這一點至關重要。
- He starts this story by painting a picture of a person that every person listening to the story would have despised. 他講這個故事好像是在描繪一個人物，所有聆聽這個故事的人都會藐視他。
- We have kid. The younger brother. 我們看這個孩子。這個小兒子。
  - Who says to his father: give me my share. 他對他爸爸說，把我當得的那份給我。
- Which to the Hebrew was essentially like saying, "I wish you were dead" 在希伯來的文化裡，這根本就是在說，“我希望你死。”
- And then we have The Dad. 然後我們看這位父親。
  - Who, unbelievably gives it to him! 不可置信的，他竟然就真的給他（小兒子）了。
  - (He's a good dad.) (他是個好父親。)
- And then, Not many days later, he gathered all he had and took a journey to a far country... 然後，過了不多幾日，小兒子就把他一切所有的都收拾起來，往遠方去了...

- He left home. 他離開家了。
  - And he squandered his property. He blew it on reckless living. 在那里任意放蕩，浪费资財。
- And the way Jesus describes this kid to these religious listeners was ON PURPOSE. 耶穌用以描述這個孩子的方式對於那些在宗教中的聽眾有特別的目的。
- He describes him as reckless, 他描述他任意放蕩,
  - disorderly, 不遵守紀律,
  - nasty, 令人討厭,
  - corrupt. 道德敗壞。
- He tells them that he then became a slave to these foreigners. 然後耶穌告訴他的聽眾小兒子變成了那個地方的人的奴僕。
  - Which to an occupied people, was a statement in itself.
- And then, to top it all off, when it couldn't get any worse, we find him feeding pigs. 然後，更有甚者，不能更糟的是，我們發現他去餵豬了。
- Unclean, nasty to the Jew, pigs. 那是骯髒的，令猶太人厭惡的豬。
  - AND, he starts eating with them. 甚至，他開始與豬爭食。
- At this point you can imagine the looks on the face of those listening. 到這個時候你可以想像一下那些聽眾的臉色。
  - They are disgusted! 他們被侮辱了。
  - They are offended. 他們被冒犯了。
  - He is the opposite of everything they stand for. 他完全地站在他們的對立面上。
- And Jesus, has them, right, where, he wants them. 耶穌，就在那裡，他希望他們認識他。

#### **Luke 15:17-19**

**“But when he came to himself, he said, ‘How many of my father's hired servants have more than enough bread, but I perish here with hunger! 18 I will arise and go to my father, and I will say to him, ‘Father, I have sinned against heaven and before you. 19 I am no longer worthy to be called your son. Treat me as one of your hired servants.’”**

#### **路加福音 15:17-19**

**17**他醒悟过来，就说：‘我父亲有多少的雇工，口粮有余，我倒在这里饿死吗？**18**我要起来，到我父亲那里去，向他说：父亲！我得罪了天，又得罪了你；**19**从今以后，我不配称为你的儿子，把我当作一个雇工吧！’

• At this point the religious leaders are like, “Oh, no you didn't. You go home, and we will do what your father should have done to you when you were younger.” 在這個時候那些宗教領袖還是喜歡的，“哦，你是不配。你應該回家去，讓我們照著在你年輕的時候你父親本應該對待你的方式來對你。

#### **Luke 15:20-24**

**And he arose and came to his father. But while he was still a long way off, his father**

saw him and felt compassion, and ran and embraced him and kissed him. 21 And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you. I am no longer worthy to be called your son.' 22 But the father said to his servants, 'Bring quickly the best robe, and put it on him, and put a ring on his hand, and shoes on his feet. 23 And bring the fattened calf and kill it, and let us eat and celebrate. 24 For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found.' And they began to celebrate.

路加福音 15:20-24

20于是起来，往他父亲那里去。相离还远，他父亲看见，就动了慈心，跑去抱着他的颈项，连连与他亲嘴。21儿子说：‘父亲！我得罪了天，又得罪了你；从今以后，我不配称为你的儿子。’22父亲却吩咐仆人说：‘把那上好的袍子快拿出来给他穿，把戒指戴在他指头上，把鞋穿在他脚上，23把那肥牛犊牵来宰了，我们可以吃喝快乐。24因为我这个儿子是死而复活，失而又得的。’他们就快乐起来。

- I'm not just going to accept you back as a servant, I'm going to get a robe, my best robe, and we're going to have a feast, (the fattened calf would have fed 100 people), and I'm going to call my neighbors and my friends, the ones you embarrassed me with by your leaving, and I'm going to throw a party - 我不是要接受你以僕人的身份回家，我要去拿袍子，拿我最好的袍子，我們要辦一個盛大的宴會(宰一隻肥牛犊夠一百個人吃)，我要邀請我的鄰居和朋友們，那些因為你的離家使我蒙受羞辱的，我現在要辦一個聚會。
  - JUST LIKE the party the shepherd threw, 就像那牧羊人(為失而復得的羊)所辦的慶祝，
  - just like the party the woman threw, 就像那婦人(為失而復得的錢)所辦的慶祝，
    - Because this son of mine was dead, and now he's alive. 因为我这个儿子是死而复活。
    - He was lost and now, now, he's found! 他是失而又得的。
- This story is telling us so much about Jesus. 這個故事極大的為我們啟示了耶穌。
- Now, remember, he's telling this to the Pharisees, and they've just heard these stories, and inside, you know, you know, you know, they are churning. 現在，請記住，耶穌是在把這個故事講給法利賽人，他們剛剛聽了這些故事，在他們內心裡，你知道，你知道，他們在掙扎。
  - This is scandalous. 這是誹謗。
  - This is wrong. 這不對。
  - And Jesus is saying, "This is ME. THIS is my HEART." 但是耶穌在說，“這是我，這是我的心腸。”
- And as Jesus continues, He doesn't just show them who HE is, he shows them who THEY are. 然後耶穌繼續他的故事。他不僅僅向他們顯明他是誰，他也向他們顯明他們是誰。

Luke 15:25-32

**“Now his older son was in the field, and as he came and drew near to the house, he heard music and dancing. 26 And he called one of the servants and asked what these things meant. 27 And he said to him, ‘Your brother has come, and your father has killed the fattened calf, because he has received him back safe and sound.’ 28 But he was angry and refused to go in. His father came out and entreated him, 29 but he answered his father, ‘Look, these many years I have served you, and I never disobeyed your command, yet you never gave me a young goat, that I might celebrate with my friends. 30 But when this son of yours came, who has devoured your property with prostitutes, you killed the fattened calf for him!’ 31 And he said to him, ‘Son, you are always with me, and all that is mine is yours. 32 It was fitting to celebrate and be glad, for this your brother was dead, and is alive; he was lost, and is found.”**

路加福音 15:25-32

那时，大儿子正在田里。他回来，离家不远，听见作乐跳舞的声音，**26**便叫过一个仆人来，问是什么事。**27**仆人说：‘你兄弟来了。你父亲因为得他无灾无病地回来，把肥牛犊宰了！’**28**大儿子却生气，不肯进去。他父亲就出来劝他。**29**他对父亲说：‘我服事你这多年，从来没有违背过你的命，你并没有给我一只山羊羔，叫我和朋友一同快乐。**30**但你这个儿子和娼妓吞尽了你的产业，他一来了，你倒为他宰了肥牛犊。’**31**父亲对他说：‘儿啊！你常和我同在，我一切所有的都是你的；**32**只是你这个兄弟是死而复活、失而又得的，所以我们理当欢喜快乐。’”

### Dan 7-8

- The older brother, he comes to the father, and says, "You didn't even give me a goat!"  
那長兄，就走到父親面前，說，“你連一隻羊都沒給過我！”
- The father says, “You have always been with me, and everything I have is yours.” 父親說，“你一直和我在一起，我的一切都是你的啊。”
- The God character, btw, is the father, in case you were wondering. 如果你也想知道的話，就此看，神的個性，是父親的品格。
- And the God character, the father, says this: You have always been with me! 而神為父的個性說，你一直和我在一起！
- And the son, the older, says, “Dad, I've been such a Jerk. Can I grab you a soda?" And the dad grabs him, (nuggy), and they go back into the party and everyone gets saved, because this is a Christian story, and that's how they all end.” 而長子，說，“爸爸，我一直都太愚蠢了。我哥你那杯汽水好嗎？” 爸爸摟住他，（並肩的）他們走回慶祝會然後每一個人都被救贖了，因為聖經故事，都是這樣結尾的。“
- No. 你想簡單了。不是的。
- This story ends, and it ends this way: 這個故事的結尾，是這樣的：
- The older brother doesn't get it, and the father says, 長子並沒有明白，於是父親這樣說：
  - “This son of my mine was dead, but now he's alive, 我的這個小兒子曾經如死去一般，但現在活過來了。
  - he was lost, and now he is found.” 他離棄過，現在找回來了。
- Imagine this. 想像一下。

- The religious do gooders, trying to earn their way to God and being the best selves they could be, are objecting to Jesus, who is hanging around with some people, and in some places, they think good, tidy, religious people shouldn't. 那些守教義做好事的人，為了得到神的青睞努力爭取做最好的自己，卻拒絕了耶穌，只因為耶穌結交的人，去的地方，是他們以為高尚的，自愛的，守教義的人不該幹不該去的。
- And he tells them about a guy who lost his sheep. 而耶穌卻講述了一個牧羊人丟失了羊的故事。
  - And a woman who lost a coin. 一個婦人丟失了錢幣的故事。
  - And a dad, who lost his son. 一位父親有一個離棄家的兒子的故事。
- And when each of them find what was lost, they, throw, a, party. 而故事裡的每一位找到丟失的之後，他們都大力舉辦宴會。
- Now, with the first two, he makes a statement - "There's more celebrating in heaven over one repentant lost person, than 99 found who don't" 而這裡，在前兩個故事，耶穌講到 - "有一個悔改的人，在天國就會有比那99個沒悔改的人更盛大的宴會。"
- But with this last story, he leaves it hanging, because they know who they are. 而最後一個故事，耶穌並沒有繼續說下去，因為那些人知道他們在故事裡的位置。
- It's left unresolved because the resolution isn't supposed to happen in the story, it's supposed to happen in THEM, it's supposed to happen in U S. 這個故事沒有結尾因為答案不在故事裡，而是在他們心裡，也是在我們的心裡。
- It's like Jesus is asking them, and us, Do you want to be this unrepentant older son? 就如耶穌在詢問他們，還有我們，你想成為這個不悔改的長子嗎？
- And we learn so much about Jesus in all of this: 從這裡我們了解到耶穌的許多方面。
- What do we learn? 我們學到什麼呢？
- First, Jesus cares about lost things...that's why he came. 首先，耶穌關心失去的...這也是他為什麼來到世上的原因。
  - And that's really obvious in the story. 在故事裡這是很明顯的。
- Certain things/people are 'lost'; they are not where they are intended to be. 當然，人或物不是真的'丟失'了，而是他們不在他們本該在的地方。
- And Jesus is all about getting things back where they are supposed to be. 而耶穌來就是為了讓萬有回歸他們本該在的地方。
- And what's scandalously obvious is that... 而直白的顯而易見的是...
  - The places we go or don't go, 我們去或是不去的地方，
  - The things we say or don't say, 我們說或是不說的話，
  - The things we consume or don't consume, 我們買或是不買的東西，
    - Have nothing to do with going from lost to found. 都與'丟失 或 尋到'無關。
- Cleaning up your act is not how we go from death to life. 讓自己的行為端正並不能讓我們從死亡走出得到生命。

- And in this, Jesus says, “Do you want to know who YOU are?” 而這裡，耶穌問，“你想知道你是誰嗎？”
  - Well, you are not defined by the places you’ve been or the things you’ve said. 你不是由你去的地方或者你說的話來決定你的身份的。
  - And your identity is not in your achievement, your test scores, or your bank account. 你的身份也不在你的成就，你的考試成績，或者你的銀行存款中。
  - Thank goodness. 感謝主。
  - You are DEFINED by the love you receive from me. 你是由我（耶穌）給你的愛來定義的。
- And that’s good news for folks like us who don’t feel clean enough or good enough. 這對像我這樣覺得不夠高潔不夠好的人是多麼好的福音。
- To all of us who have ever felt like maybe we weren’t good enough, or clean enough, or religious enough, Jesus says, “See these friends of mine? 對我們所有覺得不夠好，不夠清白，不夠守教義的人，耶穌說，“看到我的這些朋友了嗎？”
  - You belong. 你是其中之一。
- Jesus makes it obvious. 耶穌說的清清楚楚。
- But what is not so obvious is the second thing we learn. 而在第二點上耶穌就沒有說得那麼明白。
- We also see that Jesus cares about repentance. 我們也看到耶穌關注悔改。
- In the first story, Jesus talks about the sheep, then, when he talks about the one being found, and the celebration over the one rather than the 99, the qualifying statement is “one sinner who repents” over the 99 who need no repentance. 在第一個故事裡，耶穌講到牧羊，然後講到找到丟失的那隻，然後為這一隻而不是那99隻而慶祝，尤其特意說出‘那悔改的一個’大過那99個不需悔改的人。
- In the second story, he leaves the part off about those that don’t need it, and just says the same thing again, “Much rejoicing over one who repents.” 第二個故事裡，他沒有提到內餓不需悔改的，只是重複說，“為那個悔改的更是歡欣雀躍。”
- And then, in the third story, the story of the son, we don’t get a statement by Jesus, we get a statement of repentance, from the son: 而在第三個故事，丟失的兒子的故事中，我們沒有看到耶穌的講述，而是看到從那個兒子口中悔改的宣告。
  - He’s in the field, with the pigs and he says to himself, “I will arise and go to my father, and I will say to him, “Father, I have sinned against heaven and before you. I am no longer worthy to be called your son. Treat me as one of your hired servants.” 他在田地裡看著豬，對自己說，“我要起身回到我父親那裡，我要對他說，‘父親，我得罪了上天也得罪了你。我不再配做你的兒子。讓我做你的一個雇用的僕人吧。’”
  - And he goes to his father and he says, “I have sinned against heaven and before you, I am no longer worthy to be called your son. Treat me as one of your hired

servants.” 然後他回到他父親那裡說，“父親，我得罪了天，又得罪了你，從今以後，我不配稱為你的兒子，把我當作一個雇工罷。”

- It's a statement of repentance. 這是悔改的宣告。
- And the FATHER, when he hears this, restores the son. 而那父親，聽到這裡，恢復了兒子的身份。
- And the son who doesn't repent, he's left in this awkward silence. 而那沒有悔改的兒子，他被留在了尷尬的沈默中。
- What was lost was found, and what was found was celebrated, because what was found REPENTED. 丟失的找回了，為找回的又慶祝了，因為找回的悔改了。
- Can we talk about this word repent? 我們能再談談‘悔改’這個詞嗎？
- The Greek word translated “repentance” is the word 在希臘文‘悔改’一詞：  
**metanoia = ‘a change of mind’** 是 **metanoia** 意為 = ‘心意的改變’
- and the meaning is simply “a change of mind.” 意思就是心思改變了。
- Repent is a word that describes a shift in thinking, 悔改一詞表達了在想法上的轉變。
  - it's a change in how we view ourselves, 是我們對自己的看法的轉變。
    - how we think of ourselves, 我們怎麼想自己，
    - how we orient ourselves. 我們怎麼定義自己。
  - It describes a state of turning. 它表達了一種狀態的轉換。
  - It's a posture or attitude we move toward. 也是我們的姿態或態度的趨向。
- And what is that place? 那麼趨向哪裡呢？
  - What do we turn toward? 我們要轉向什麼？
- The son shows us. 那個小兒子告訴了我們。
- See, the son, he repented of spurning his Father's gracious love. 那個小兒子，他從摒棄他父親的寬厚的愛中悔改過來的。
- So, We turn toward the father. 所以我們轉過來迎向父親。
  - We turn toward God. 轉過來迎向神。
    - We turn toward doing life in His presence. 我們轉變到在神的同在裡活出生命。
- See, the religious, the dead, the lifeless, they always talk about repentance in terms of what we turn FROM. 所以，那些有信仰的，死去的，沒有活氣的人，談及悔改總是著重從哪裡悔改。
  - Turn from this. 改掉這個。
  - Turn from that. 改掉那個。
    - It's all the behavior. 總是行為上的。
- But when Jesus illustrates repentance, it's all in terms of things being returned to where they belong. 而耶穌講述的悔改，都是基於萬有回歸到他們本來的地方。
  - restored. 是恢復。

- At home. 是回家。
- That is where you belong. 那是你本屬的地方。
- I'll close with this: 我會以這個話題結束。
- *Illustration: Protesters* 舉例: 示威者
  - *A few years back I took two of my girls to the mall. 幾年前我帶著我的連個女兒去商場。*
  - *As we were leaving I see these people with these signs, and I thought, "labor strike...no too late at night for that? 當我們離開時我看到一些人舉著牌子, 我心想, "勞工抗議示威...大晚上的不是太晚了嗎?"*
  - *Ah, someone in this building is serving pesticide laced, non-organic, genetically enhanced something or other, and they're getting the word out - Welcome to the PNW. 啊, 這個商場裡有人提供殘留有殺蟲劑, 非有機的, 改過基因的什麼, 這些人就是來廣而告之, 警示眾人 - 歡迎來到美西北波特蘭文化。*
  - *But then I realize, oh no, no, no no. There are verses on the boards about hellfire and damnation. 之後我意識到, 哦, 不, 不, 不。抗議牌子上有幾句關於地獄之火和詛咒的話。*
    - *And they are yelling at people to REPENT. REPENT. 他們朝著來往行人大喊 - 悔過, 悔過。*
  - *And it was like slow motion. 這就好比慢動作。*
  - *I just saw this through the eyes of any random person walking down the street and I was struck by the oddity of it all. 我剛剛從任意一個走在大街上的人的角度看到這個, 而我是這麼驚訝於這種怪異。*
  - *So we get past them, and we are making our way to the car, and what breaks the silence is my young daughter, who loves Jesus and people, saying, "Dad, I don't think that's helping, and I feel like that gives people like us a bad reputation." 我們走過他們, 朝著我們的車走去, 我的愛耶穌也愛他人的小女兒打破了沈默, 說, "爸爸, 我不覺得這有什麼幫助, 我感覺那樣做倒給我們這樣的人一個壞名聲。"*
- You know what I thought about as we drove away? 你知道我一邊開車一邊在想什麼嗎?
- I think my daughter might have heard enough stories of Jesus, that she actually knows Jesus. 我想我女兒可能聽到太多耶穌的故事, 所以她真正懂得耶穌。
- And I hope that after this one today, you know him a little better. 我希望今天的講道之後, 你會多懂一些耶穌。
- Let's pray. 讓我們禱告。

#### Reflection 反思

- REAL repentance prayer. 真正的悔改的禱告。

Benediction 祝禱

- May you be men and women who turn toward the one who runs toward you. 願弟兄姊妹轉身迎向那跑向我們的父親。
- And may you love what's lost as much as Jesus does, and loves you. 願你也如耶穌一樣愛那丟失的人, 願耶穌愛你。